

ገጽ ፩



قهوة سمرات

الفها بالافرنسية

برناردن دوسن بير

وترجمها من (الاسبرانتو)

السيد احمد الشبريزي

رئيس عدلية خوزستان

المحرم سنة ١٣٤٣ تسعة خوزستان

سنة العرفان : صيدا

قهوة سورة

الفها بالافرنسية

برنادتن دوسن بير

وترجمها من (الاسبرانتو)

السيد احمد الشيريزي

رئيس عمدة خوزستان

المحرم سنة ١٣٤٣ قمر خوزستان

سنة العرفان : صيدا

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

قهوة سوراة

الفها بالافرنسية

برناردن دوسن بير

وترجمها من (الاسبرانتو)

السيد احمد الشيريزي

رئيس عدلية خوزستان

المحرم سنة ١٣٤٣ تستر خوزستان

سنة العرفان : صيدا

کتابخانه
غلامحسین سرود
قهوه سوسن - سرود

آلفا بالافرنسية
برناردن دوسن بير
وترجمها من (الاسبرانتو)

المسيد احمد الشبريزي

رئيس عدليه خوزستان

المحرم سنة ۱۳۴۳ تستر خوزستان

طبعة (عرفان : صيدا



مقدمة للمترجم

اللغة العربية وان لم تكن لسان بلدة ولدت بها ونشأت بين
اهلها فهي لسان آبائي الاولين ، وعنيت انا بها في عنفوان شبابي
وثابت على تعلمها شطرا طويلا من عمري .
وهذه الرسالة وان لم تكن الا كراسة صغيرة الحجم فقد
نالت شهرة واسعة وتعد من احسن ما جادت به قرائح الكتاب
الاجتماعيين .

وناهيك انما ذبجها يراع (برناردن دسن بير) (١) من
اشهر كتاب فرنسة ، وعني بها وترجمتها الى اللغة الروسية
(تولستوي) من اعظم فلاسفة العالم

وما قرأتها انا اول مرة الا واعجبني اسلوبها كثيرا وبدا
لي ان اترجمها الى العربية (كما ترجمت الى اكثر لغات القرب
والشرق) واقدمها الى اخواني الناطقين بالضاد الكرام ، جمع
الله شملهم ، واعاد ما فات من مجدهم وسوء دهم . المحرم سنة ١٣٤٣

السيد احمد التبرزي

نزيرل خوزستان

Bernardin de Saint - Pierre (١)



صورة المترجم

قهوة سوراة

سوراة بلدة في الهند على شالي بمبي، وبينهما نحو ستين فرسخاً، وهي من اعظم موافى المحيط الهندي. وفي سالف الزمان كانت هناك قهوة ينزل بها المسافرين ويقصدها الغرباء من كل أمة ونحلة ليقضوا فيها ساعات فراغهم، ويستأنس بعضهم ببعض. فيقص هذا ما يقاسي في دار الغربة، ويحدث ذلك ما يعاني من شدائد السفر، وربما جرت هناك مباحثات دينية لضمها نفراً كثيراً من اصحاب الملل المختلفة.

وذات يوم وصل الى هناك عالم من اهل اصفهان، وكان قد نفي عن بلاده وقضي عليه بالغربة، وذلك لأنه قضى ايامه منذ بلغ اشده وهو يتعلم ويعلم الفلسفة والكلام، وسهر ليليه بالتفكير والمطالعة في كتب الدين، وكان قد الف مؤلفات كثيرة. على أنه لكثرة

تفكره في (الله) وفي (الوجود) اشتبكت في مخيلته الافكار وارتبك في الأوهام واستولت عليه الوسواس وصار يشك في الله ولا يرى في الكون من عدل او حكمة، ولم يمض كثير حتى شاع امره بين الناس ودار حديثه على الأسنة والأفواه وافضى الأمر الى ان نفته الحكومة وطردته من ايران. فخرج العالم من بلاده هائماً على وجهه وقد زادت وسواسه ولم يزل يفكر ويحدث نفسه قائلاً: «ما هو الله؟... من اين اتى؟ واين هو الآن... اهو جسم؟ فلماذا لا نراه؟ ام روح؟ فلم لا تأخذه رافة بالبائسين ولا يحول دون مظالم المعتدين؟... اي ذنب اقترفت انا حتى جوزيت بهذا البلاء؟ الم انفق شبابي واثن ايام عمري في سبيل الدين؟ اليس هذا اجلى برهان على أن لا إله الا للكون؟...» وخلاصة القول ان الرجل كان قد اصبح وهو يحسب أن العالم ان كان له (مدير) فلا شك انه فاقد الرشد والعقل

وكان يقول : « ان الناس لم يخلقهم إله بل هم الذين خلقوا لأنفسهم إلهًا أو آلهة »

وكان غلامه الأسود الوثني من اهل افريقية يقتفي اثر مولاه وهو حاف ، فلما وصلا الى أمام القهوة جالس الغلام على مصطبة هناك ، وكان التعب قد اخذ منه كل مأخذ فجعل ينعس ويذب الذباب المجتمع عليه بكثرة ، واما مولاه فما كاد يدخل القهوة حتى امر صاحبها باحضار نار وجلس يدخن الأفيون ، ولم يكـد ينتعش من دخانه قليلا حتى طفق يتكلم وخاطب الغلام قائلا : « قل لي ايها الاسود المسكين او أنت ايضا تؤمن بالله ؟ » فأجابه الأسود : « نعم ! افى الله شك ؟ ! » واخرج وهو يقول ذلك - من طي منطقته لعبة منحوتة من الخشب وقبلها وساق كلامه قائلا : « وهذا آلهي » حفظني وعني بي منذ ولدت ، ونحتوه من غصن الشجرة المباركة التي في بلادنا »

وكان في القهوة جماعة كثيرة من الغرباء وغيرهم فتعجبوا من جواب الغلام اكثر من تعجبهم من سؤال المولى ، واقبل رجل من البراهمة على الغلام وهو متعجب غضبان ونهره قائلا « لقد جئت شيئا ادا ايها الجاهل النعس ؟ وكيف يختفي الله طي منطقتك الوسخة ؟ أم في العالم آله غير برهما الذي فطر السماوات والأرض وما بينهما ؟ ألا تنظر الى معابده على ضفاف (الغنج) المبارك ؟ وناهيك برهاناً أنه مضى عشرون الف عام وحدثت في العالم حوادث لا تحصى كثيرة ، وجرفت سيول النكبات ارض الهند غير مرة ، كل ذلك والبراهمة لا يزالون يعبدون برهما إلا إله الوحيد الذي يحفظهم ويعتني بهم »

ولم يتم البرهمي كلامه حتى تصدى للجواب له دلال يهودي من بين الحاضرين وقال : « وما هذه الخزعبلات يا رجل ؟ ! وليت شعري كيف ترعمون أن

الله هو إله البراهمة ولا إله إلا إله ابراهيم واسحاق ويعقوب ولا يحفظ هو إلا شعبه المختار بني اسرائيل الذين احبهم منذ خلق الدنيا وفضاهم على العالمين ، وهم اليوم وإن تفرقوا في اقطار الأرض ايدي سبا فليس ذلك إلا ليبتليهم الله ويمحصهم . والا فلا يزال هو يحبهم ويعتني بشؤونهم ، وسيجي اليوم الموعد الذي يجتمع بنو اسرائيل في البيت المقدس ويرمون ما انهدم من صلواتهم ويميدون ما فات من سابق عزهم ومجدهم ، ويستعبدون امم العالم ويخضعونهم لحكمهم وهنا خنقت العبرة اليهودي وترقرقت عيناه بالدموع لما تذكر من مصائب قومه ، ولما حاول الكلام ثانياً اعترضه قسيس كاثوليكي من اهل ايطاليا كان جالسا بين الحاضرين وخاطبه بشدة قائلا : (زعمت باطلا يا صاح وقات جزافاً حيث نسبت الله الى الظلم ! وكيف يكون قومك الشعب المختار وقد باءوا بغضب من الله وضربت عليهم

الذلة والمسكنة وتبدد شملهم ؟ ! أم كيف يحب الله شعباً اكثر من الآخرين وكلهم عباده وصنائع قدرته ؟ ! كبرت كلمة تخرج من افواهكم ! وإنما الله إله الخلائق كافة . وقد امر الناس باتباع الكنيسة الرومية ، ولا يحيد للذين يطلبون النجاة من اتباع هذه الكنيسة)

وانبرى لجواب الايطالي قسيس آخر بروستانتى من اهل دفركة وقد احتدم غيظا واصفر لونه حنقا فصاح فيه قائلا : (ماذا تقول ؟ ! اترعم أن لا نجاة إلا في اتباع تعاليم كنيستكم التي ليست هي إلا عبادة الأوثان ؟ ! بالله لقد اخطأت وافتريت على الله كذبا ! وإنما النجاة في اتباع اوامر منقذنا المسيح وعبادة الله كما تأمر الانجيل) وكان بين الحاضرين رجل تركي من موظفي جمر ك بمبي ، فابعد فاه عندئذ عن نار جيلة كان يدخن فيها وخطب القسيسين قائلا : (مالي ارا كما تجادلان عبثا ويحاول كل منكما الدفاع عن مذهبه واتما تعلمان أن الله نسخ

دين المسيحية منذ مآت من السنين وبعث سيدنا محمدا
الذي كان نبيكم عيسى قد بشر به . وتشاهدان انتشار
الإسلام في انحاء العالم يوما فيوما . هذه الهند اغنى
البلاد واوفرها نعمة قد ملكها المسلمون ، وتلك الصين
اقصى بلاد الله العامرة قد انتشر فيها الإسلام انتشارا
يدعو الى التعجب والحيرة . وليت شعري كيف تعتقدان
نسخ دين موسى وتستدلان على ذلك بتشتت اليهود
وضعف جانبهم وتقلص ظل دينهم ، ولا تعتقدان نسخ
دين عيسى وبرأى منكبا ومسمع ما اتاه الإسلام من
الفتوحات والغلبة على سائر الأديان ؟ افاعترفا إذا أن
الدين عند الله الإسلام ولا يفلح ولا ينجو من عذاب
النار إلا من قال لا إله إلا الله محمد رسول الله ، واما
ما عدا ذلك من الملل والنحل ففي الدرك الأسفل من
النار حتى الرواقض المعروفين بالشيعة الذين يزعمون أن
سيدنا عليا هو الخليفة الأول (

واما العالم الاصفهاني فكان ذلك الاثناء جالسا امام
المجمر يدخن الأفيون ولا يعبا بما يجري حوله من
المباحث وما يسمع من الطعن في الأديان التي كان هو
لا يفرق بين واحد منها ويراها طراواها ما ليس إلا وغير
مرة ترنم بما نظم المعري مترنقا
(تاه النصارى والحنيفة ما اهتدت

ويهود حيرى والمجوس مضالة
قسم الوردى قسمين : هذا عاقل

لا دين فيه ، ودين لا عقل له .
على أنه لم يتم التركي كلامه حتى حرك ساكنه
ونبض منه عرق العصبية وذلك لما كان في كلام التركي
من القدح في الشيعة ابنا . جلده فلم يتمالك أن رفع
شفتيه عن (البافور) ^(١) واستعد للدفاع والجواب ، بيد

(١) آلة يشرب بها الأفيون لم نعرف لها اسما عربيا فأتينا
بالاسم الفارسي المعرب

أنه لم يكن هناك من يصغى لكلامه ، فإنه لم يقف
التركي عن التكلم إلا وعلت الجلبة والضوضاء ، وكان
في القهوة عدا من ذكرنا من اصحاب الملل مسيحيون
من اهل الحبشة ووثنيون من التتر ، واسماعيليون ،
ومجوسيون ، وكان كل احد قد نفذ صبره مما سمع واخذ
يتكلم ويبيدي ما عنده وعند قومه من العقائد الدينية
فعلت الأصوات ، وكان كل يدعي أن مذهبه هو الحق
ليس إلا ، ويصيح بأعلى صوته ليغلب أصوات الآخرين
ولم يكن هناك من ينصت ولا يتكلم سوى رجل صيني
ذي فضل وادب من اتباع كنفوشيوس فإنه كان جالسا
باحدى زوايا القهوة بهدوء وسكينة يشرب الشاي ويصغى
الى المجادلين دون أن ينبس ببنت شفة ، وبعد هنيهة
اقبل عليه المسلم التركي وخاطبه بصوت يخرق الضوضاء
قائلا : (أيها الرجل الصالح حتى متى لا تزال ساكنا وانت
تعلم جيدا أنه قد انتشر في بلاد الصين اكثر الأديان

والمذاهب ولكن اهلها يوثرون الإسلام ويفضلونه ،
وقد التقيت أنا في ادارة الجمر ككثيرين من تجار بلادكم
فقالوا لي إن الإسلام احسن الأديان كلها وان اهل
الصين يدخلون فيه افواجا ، فبالله عليك يا صاح لا تكتم
وقل بأتم الصراحة ما عندك عن الإسلام ونبينا محمدا (ص)
فانصت الحاضرون جميعا لهذا السؤال والاقتراح
واقبلوا بوجوههم على الصيني ينتظرون منه الجواب ،
واما هذا فاطبق جفنيه بضع ثوان ثم فتحهما واخرج يديه
من كميه عباءته الواسعين وقتل بهما شواربه ثم شبكهما
فوق بطنه وجعل يتكلم بهدوء وسكينة قائلا :
أيها السادة إني اظن الانسان قد فطر على حب
التشعب والتفرق وإذا انضم هذا الحب الى الجهل فلا بد
أن يحول بين الناس وبين اجماعهم على دين واحد ،
واسمحوا لي الآن أن اضرب لكم مثلا يوضح ما اقول :
إني سافرت من بلدي في الصين الى هنا راكبا في سفينة

الانجليزية كانت قد طافت حول العالم، ولما وصلنا الى جزيرة
(صومطره) رست السفينة هناك لتحمل ماء، وعند
الظهر نزلنا نحن الى البر واستظلنا بظل نارجيلة بالقرب
من احدى قرى الجزيرة وكنا من امم مختلفة، وبينما
نحن جالسون هناك جاء رجل اعشى يقوده غلام وجلس
قريباً منا وعلمت بعد انه ما عميت عيناه إلا لأنه قضى
اعواماً وهو يريد أن يعرف ما هية الشمس فكان يقضي
ايامه رامقاً لها لا يرفع بصره عنها، ثم بدا له أن يدخل
اشعة من نور الشمس في قارورة ويجلسها فيها ليستعين
بذلك على ما يريد من معرفة كنه الشمس، وقد سعى
في ذلك السبيل كثيراً وتوسل بكل فن وسحر وشعوذة
فلما خاب سعيه صار يفكر ويحدث نفسه قائلًا: (ليس
نور الشمس سائلاً لأنه لا يتموج بهبوب الريح، ولا ناراً
لأنه لا ينطفئ عند اشراقه على الماء، ولا روحاً (جوهرأ)
مجرداً لأنه يبصر ويرى ولا جسماً لأنه لا يلمس باليد

وإذا لم يكن هو سائلاً ولا ناراً ولا روحاً ولا جسماً
فلا ريب انه ليس بشيء موجود) ثم لم يزل يعمل ويسعى
حتى خسر عينيه واصبح لا يبصر شيئاً لتوالي نظره
في الشمس امداً طويلاً، وفقد رشده وصار يعتقد انه
انما لا يبصر الشمس لأنها ليست بشيء موجود
ولما استقر الجلوس للأعمى اخذ غلامه من الأرض
نارجيلة وجعل يصنع منها سراجاً ليلته، فاخرج دهنها
وصبها في احدى قشرتيها، ثم قتل من ليفها فتيلة، وبينما
هو يشتغل بذلك خاطبه مولاة الاكه وقال وهو يتأوه
ويتنفس الصعداء: (الم أقل لك يا غلام ان الشمس ليست
إلا وهما او خيالاً؟ ألا ترى كيف طبقت الظلمة العالم
ولا يرى احد نورا؟! يقول الناس (الشمس) وليت
شعري ماذا يعنون بهذا اللفظ، وما هي الشمس؟!)
وأما الغلام فأجاب قائلًا: «لا اعلم ما هي الشمس،
ولا يهمني ذلك ابداً، بل انما اعرف ان النور والضياء

وها قد صنعت سراجا ينير في الليلة كوخى وينفعني اكثر
من الشمس ونورها ولولا هذا السراج لم اقدر على
القيام بخدمتك في ظلمة الليل . ثم اخذ ما صنعه من
السراج بيده وقال وهذا شمسي)

وكان رجل اعرج من اهل الجزيرة جالسا هناك
وقد مد رجله وعصاه فاقبل بوجهه على الاله وخاطبه
قائلا : (لا ريب انك ولدت اعشى غير مبصر فلاعجب
إذا ان لا تعرف ما هي الشمس ، فذرني ابين لك ذلك :
إن الشمس كرة من نار تطلع كل صباح من البحر
وتغرب عند المساء في الجبال التي على جزيرتنا ، أنا شاهد
ذلك كل يوم بعيني رأسي . ولولا ما بك من العمى
لشاهدته أنت ايضا)

وكان هناك رجل من صيادي الحيتان فلم يتم الاعرج
كلامه حتى تصدى هو للكلام قائلا : (لا يرتاب احد
أنك لم تغادر قط هذه القرية التي ولدت فيها ، ولا غرو

فإن ما بك من العرج اقمك عن ركوب البحر والا
لشاهدت أن الشمس لا تغرب في جبال جزيرتنا بل إنما
تغيب في البحر كل مساء كما تطلع منها كل صباح ،
ولا اقول أنا إلا ما شاهدت بعيني رأسي مرارا)

وتكلم حينئذ هندي كان بيننا وخاطب الصياد قائلا
(ليت شعري كيف يصدق ذو حجى هذه الخزعبلات ؟ !
ليس من المستحيل أن تغوص كرة من النار في الماء
ولا تنطفئ ؟ ! ان الشمس يا اخي احد الالهة يركب كل
يوم عربة ويدور في السماء حول الجبل الذهبي (ميروا)
وقد يتفق أن الشعبانين (راكو) و (كتو) يفتالان الاله
ويأتقانه فيظلم العالم عندئذ على ان دعاء براهمتنا في
ساحل الغنج وما يتلون من الصلوات والاذكار يزيدان
الاله قوة فيتملص من الشعبانين وتشرق الدنيا بنورها
وليس ما يزعم أهل (صومطرة) من أن الشمس إنما تدور
حول جزيرتهم إلا لأنهم ما ركبوا البحر إلا في قوارب

صغيرة ولم يتمدوا عن السواحل إلا قليلا)
 واجاب الهندي ربان سفينة مصرية كان هناك وخاطبه
 قائلا : (اخطأت يا اخي وقلت شططا ولست مصيباً فيما
 ترعم من ان الشمس إنما تشرق على بلاد الهند وتدور حول
 جبالها الذهبي ، فإني سافرت في سواحل جزيرة العرب
 وفي البحر الأسود وفي مياه (مدغسكر) وعبرت جزائر
 (فلبين) ووجدت الشمس تشرق على كل بقعة من الأرض
 وتغرب كل مساء في اقصى الغرب وراء جزائر الانجليز واما
 مطلعها فإنه من جزائر اليابان ، ولأجل ذلك سميت تلك
 الجزائر باليابان ، فعنى هذا اللفظ عندهم (مطالع الشمس)
 ولا ينبغي لأحد ان يرتاب فيما اقول . فإني سافرت في
 البحار كثيراً ، وكان جدي قد بلغ في اسفاره الى البر ما وراء
 البحار ، وبلغ مغرب الشمس وشاهدها اين تغرب . . .)
 وعارض المصري رجل انجليزي من اهل سفينتنا
 ولم يمهله ليسرد ما سمعه من جده وقطع كلامه قائلا :

(نحن الانجليز نعلم من مطلع الشمس ومغربها اكثر من
 كل امة ، ولا يبارينا في هذا العلم احد ، ومما لا نرتاب
 فيه نحن ان الشمس لا تطلع من موضع ولا تغرب في
 موضع ، بل إنما تدور حول الأرض وتدأب في طوفها
 هذا ليلاً ونهاراً ، وقد طفنا حول الغبراء في هذه السفينة
 التي تبصرون ولم نصل الى الشمس في بقعة من بقاعها
 وانى حملنا ابصرنا الشمس كما نبصرها هنا : أي تطلع
 صباحاً وتغيب عن الأبصار مساء) ثم اخذ الانجليزي عصا
 وطفق يرسم على الرمال دائرة ويشرح ويرينا كيف تدور
 الشمس حول الأرض ، ولكنه كان عيياً فاشار بيده الى
 ربان سفينتنا قائلا : (إن هذا السيد اكثر معرفة منا بهذه
 المسألة ويقدر أن يشرحها لكم شرحاً لا يبقى معه ريب
 فارجو أن يمن علينا بالكلام)

واما الربان هذا فكان رجلاً وقوراً واسع الصدر
 وكان ينصت لما يدور من الأحاديث ويصغى الى الخائضين

ولا يخوض معهم بل ولا ينسب بينت شفة ، ولكنه لما
اشار اليه المتكلم الانجليزي اقبل الحاضرون بوجوههم
عليه وسألوه الكلام ولبي هو الدعوة وتكلم قائلاً :
(ايها السادة يعز علي أن اقول انكم تغوون انفسكم ويغوي
بعضكم بعضاً ، إن الشمس لا تدور حول الأرض ، بل
الأرض هي التي تطوف حول الشمس وتدور حول
نفسها ايضاً مرة في كل اربع وعشرين ساعة ، وتعرض
على الشمس كل ما ذكرتم من بقاءها من اليابان وجزائر
الفلبين وصومطرة وافريقية وآسية واروبة وغيرها
مرة في كل يوم فتشرق عليها وتضيئها . ويجب أن نعلم
أن الشمس لا تطلع على جبل وحده ولا على جزيرة
وحدها ولا على بحر وحده ، ولا على ارض وحدها ،
بل على ارضين كثيرة . فإن كل واحد من السيارات
ارض مثل ارضنا تشرق عليها الشمس ، ويستطيع كل احد
أن يعلم هذا اذا ترك العصبية بجانب ونظر الى السماء

فوق رأسه لا إلى موضع رجله من الأرض
ولم يتم الربان كلامه حتى فرح به الحاضرون وارتلخوا
واتخذوه القول الفصل وتركوا الجدل .

وهناك سككت الصيني قليلاً ومسح شواربه بيديه
ثم عاد الى سوق الكلام قائلاً . فترون أيها السادة ان
حب التشعب والجهل هما اللذان يحولان دون فهم الحقيقة
ويسلكان بالناس مفاوز الضلال ، وليس مثل الله إلا كمثل
الشمس فإن كل إنسان يحب أن يكون الله له وحده
ويسمى كل شعب أن يجسوا الله الذي لا تسعه السماوات
والأرضون في معابدهم ويحولون بينه وبين العناية
بساائر الأمم ، وبذلك يفرقون دينهم ويكونون شيعاً
واخزاباً وكل حزب بما لديهم فرحون ، وليس هذا العالم إلا
مسجداً قد أسسه الله ليجتمع الناس كافة تحت سقفه
ويمجدوه مخلصين له الدين ، وما بنى الناس ما بنوا من
صوامع وبيع وصلوات ومساجد وهياكل واديوار إلا
لمضاهاة ما شيد الله ، وإن كان لهذه المعابد البشرية

سقوف وجدران مزخرفة ، ومحاريب وتماثيل للقديسين
وقناديل ومصابيح ، وكتب دينية ، واحبار يعظون الناس
ومياه للتعميد ، وعلى جدرانها كتابات منقوشة تحمد الله
وتعظمه فليس لواحد منها سقف جميل كالسما ، ولا
قناديل ومصابيح كالشمس والقمر والنجوم ولا مياه
للتعميد كالبحار ، ولا محاريب كقلوب العباد الصالحين
التي هي بيوت الله ، وهل يوجد تماثيل احسن من اناس
يميشون اخواناً ما في قلوبهم من غل يسدد بعضهم بعضاً
ويشد بعضهم ازر بعض ؟ أو هل توجد كتابات تحمد
الله افصح من نعمه وآلائه الكثيرة التي لا يحصوها عدد ؟
أو هل يكون كتب ومواعظ اذجر للناس من ضماثرهم ؟
أو اين يكون قربان اكرم عند الله من الاحسان بالاقربين
والضعفاء وايتارهم على النفس ؟ ... وكلما زاد الانسان
اجلالاً وتعظيماً زاد معرفته به ، وكلما زاد معرفته به زاد قرباً منه
ويتأسي به في الرحمة والرافة بالناس والصفح عن زلاتهم .
فلا ينبغي لمن يبصر نور الشمس يضيء العالم بانصره

ان يلوم اويسخر من الوثني الذي قد اكتفى بشمع منه
واستغنى بصنمه عن الله الصمد . ولا أن يلوم ويسخر من
الزنديق الملحد الذي قد عميت عيناه وأصبح لا يبصر الشمس
وهنا ختم الصيني كلامه الذي اثر في حاضري القهوة
كثيراً واتخذوه القول الفصل وتركو التنازع واقفلوا باب
البحث والجدال * *

يقول المترجم : إن كانت قهوة بلدة سورة وهمية
قد فرضها مؤلف الرسالة فلها امثلة كثيرة في بلدان ايران
ومما اتفق لي في تبريز قبل نحو خمسة عشر عاماً أني كنت
اسمع بقهوة في بعض الأسواق يجتمع فيها كل يوم
مجادلون من الشيخين والكرميخانيين والمتشرعين ^(١)

(١) الشيخيون اتباع الشيخ احمد الاحساني المعروف الذي
ادعى النيابة الخاصة عن الإمام الغائب واتى باراء مستعجلة في
الدين ، ولكن الكلمة يراد بها اتباع الحاج الميرزا شفيع التبريزي
من تلامذة السيد كاظم الرشتي تلميذ الشيخ احمد ونائبه ، فإن
الحاج ميرزا شفيع ادعى أن السيد قد اوصى اليه عند وفاته
فصدقه كثيرون من الشيخين وكذبه آخرون واتبعوا الحاج

وكان بعض الناس يذهبون الى هناك لمشاهدة ما يدور
من المباحثات العجيبة . ولا ازال اتذكر اني مررت
يوماً على تلك القهوة وكانت الشبابيك مفتوحة ، فوقع
بصري على رجل يتكلم باغتيال ويضرب بكفيه الأرض
ويقول (وايم الحق يا رجل ليس الله جل جلاله إلا شيخيا
وما كان النبي صلى الله عليه وآله إلا شيخيا ، وكان الأئمة
الاثنا عشر عليهم السلام شيخيين فذكرني ذلك
بالحديث المأثور عن بعض الأئمة (ترعم النملة ان الله
زبانيتين) فمضيت في طريقي وانا اقول : (تعالى الله
عما يقول الظالمون علوا كبيرا)

الكرميخان الكرمانى من تلامذة السيد ، فإنه أيضا كان يدعى
النيابة عن استاذة . وسمي هذا الفريق بالكرميخانيين واشتد
الخلاف بينهم وبين اتباع الحاج ميرزا شفيع ، ولعن كل امة
اقتها . ولا يزال حفيد الحاج ميرزا شفيع في تبريز وحفيد الحاج
كرميخان في كرمان يضربان على اوتار النيابة الخاصة عن الإمام الغائب .
واما المنتشر عن فيرادبهم غير الشيخين والكرميخانيين من الشيعة .

۲۷۹۷۹۵